



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零五年十一月二十日

November 20, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。』 (瑪 25:40)

親愛的主內兄弟姊妹，

今天我們慶祝美麗、莊嚴而又欣慰的基督君王節。

正如聖經記載，耶穌真是我們的君王，我們的牧者之王。祂看顧祂的羊棧 - 王國裡所有的子民，供給我們各人所需，以防有任何一個會迷失或受到傷害。聖詠第二十三篇正好提供了牧者及羊群的寫照，祂親切地引領我們的生命到達祂天上王國的永久家鄉。

我們不單是羊棧的羊，更在祂的王國裡，用我們的智慧去選擇與決定如何成為祂的良好子民。今日的福音章節正好幫助我們如何在現世的生活，好好準備承受祂的國度。我們藉聖洗接受了這個責任，並且在世上傳播基督王國喜訊的使命。

在這華人天主堂的堂區，我們也可藉著關懷別人，幫助那些有需要的，並藉著祈禱，互相勉勵，在多方面的善功上為基督的王國而努力。

讓我們常因我們所屬的王國而喜樂，我們的永遠君王因愛我們，使我們能藉祂的聖死和復活，能與祂共享永生。

願主祝福你們。

主任司鐸
謝晉明

Dear People of God,

Today we celebrate a wonderful, consoling, yet challenging solemnity that of **Christ the King**.

Jesus is indeed our King, our Shepherd-King, as the scriptures indicate.

He is a King unlike any other. As King, he makes it his prime concern to look after each and every member of his kingdom, his sheepfold, to provide for all personal needs, and to prevent anyone from straying or becoming injured. Psalm 23 provides a timely reflection that applies to the shepherd-sheep relationship. He gently leads us through this life to our eternal home in his heavenly kingdom.

We are the sheep of his fold, but more. We are also intelligent members of his kingdom, capable of making choices and decisions which keep us in good standing as citizens of his kingdom. The Gospel today helps us take stock of how we stand in the kingdom, while there is still time to change for the better. With our baptism we assume this responsibility, AND the responsibility of spreading the Good News and the Kingdom of Christ on earth.

We here in our Chinese Catholic Parish can further help the growth of this kingdom by our concern for one another, by our reaching out to those in any need, by praying for one another, and by encouraging one another in the many good works that we already do for the sake of the kingdom.

Today and always let us rejoice in our citizenship in the kingdom of the Eternal King who loved us so much that he died and rose for us that we may live with him forever.

Blessings on all!

Fr. Jim, SDB
Pastor



堂區及教會消息



恭念玫瑰經

堂區於十一月廿六、廿七日三台主日彌撒前五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

2006新春嘉年華特別通告

原定每主日下午一時半的2006新春嘉年華核心小組會議，現改為每週六晚上舉行，直至另行通知為止。如有興趣出席旁聽的兄弟姐妹請與 Peter Leung(梁新傑)兄弟聯絡，電郵地址為 psleung@telusplanet.net 或直接致電 483-1368

靈修網絡十二月家庭聚會

靈修網絡將於十二月二日(星期五)，晚上七時半至九時半，在教友 Joseph & Grace Ng 家中舉行「大長今與福音」家庭聚會。家主地址：375 Burton Road, Edmonton 歡迎所有教友參加。

靈修網絡邀請了居住在美國的趙必成神父在互聯網上與參加者分享信仰心得。從大長今故事與福音裏的故事看基督徒精神。

家庭聚會座位有限，請速報名。報名請電：Ben Lau @ 909-8812 或 William Wan @ 415-5028.

歡迎帶備小食與其他教友分享。

<http://www.catholic-church.org/ccpesn/>

代售手工藝品

堂區將於十二月三日、四日、十日及十一日主日彌撒前後，在聖物部代售嘉爾默羅隱修院 (Carmelite Monastery) 的修女親手製作的工藝品，包括各款賀卡、嬰兒冷外套等，手工精細，價錢相宜。請各位踴躍選購，希望藉此支持修女們的辛勤工作；幫助修院增加一些經費，大家亦發揮主內兄弟姐妹的互愛互助精神。

煉靈月短誦

望主賜他們永遠的安息，
並以永光照耀他們。
賜他們永享安寧，亞孟。

主日茶座

主日茶座於十一月廿七日(主日)繼續為大家服務。餐單是：

A餐 — 白汁雞絲意粉 + 法式炸條 (\$5.50)

B餐 — 茄汁豬扒飯 + 芒果布丁 (\$6.00)

現設有茶水部，提供港式奶茶、咖啡、檸檬茶等，歡迎選購。餐券於彌撒後在禮堂門口發售，請大家踴躍購票。

攝影組通告

十月九日舉行之初領聖體聖事及梁慧珍修女回堂參與彌撒聖祭照片經已陳列於本堂走廊告示板，歡迎教友選購。

青年組

青年組已將大家捐贈給 Operation Christmas Child 的禮物，包裝成62個鞋盒的聖誕禮物，送給生活在貧窮國家的小朋友。並籌得 \$515，用作運費等捐贈。青年組好多謝大家的頂力支持，並多謝有份幫忙包禮物的18位青年義工。

『微風』季刊徵稿

堂區刊物組將於十二月出版第拾二期『微風』季刊。這一期的主題主要是圍繞我們在這段時期內生活中所遇到的事與物。各位如有任何感想或心得的話，歡迎大家以文字與兄弟姐妹分享。

截稿日期是十一月廿七日(主日)，請將稿件交到堂區辦事處，並註明「刊物組收」。多謝合作！

堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年十一月十二、十三日

November 12 & 13, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,233.49

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.



Parish & Church News



Sale of Handcrafts

There will be a sale of craft work on December 3, 4, 10 and 11 before and after Masses in the Gift Store of our Church. These items, including a variety of greeting cards, infant size knitted sweaters, etc., are hand made by the nuns of the Carmelite Monastery and are inexpensive, considering their superior quality. Please stop by the Gift Shop and seek and select your favourite items. In this way, we hope to give support to the nuns for their hard work, help to generate some income for the Monastery and demonstrate our brotherly and sisterly love in Christ.

Important Notice

The weekly Chinese New Year Carnival Organizing Committee meetings have been re-scheduled from Sunday afternoons to Saturday evenings until further notice. If you are interested in attending, please contact Peter Leung at 483-1368, e-mail: psleung@telusplanet.net for details.

The Young Adults Group

For this year's Operation Christmas Child, the Young Adults Group raised \$515 and wrapped 62 shoeboxes full of wonderful gifts. Thanks to all the volunteers who spent their Remembrance Day holiday helping out at church, and thanks to everyone for all the generous donations. God bless!

Special Announcement

The Spiritual Network Group has been scheduled on Dec. 2, 2005, Friday to have a family gathering at Joseph's & Grace's house at 7:30pm to 9:30pm. The address is 375 Burton Road. The theme is the relationship of "The Jewel in the Palace and The Gospel". Every parishioner is invited to attend.

The Spiritual Network Group has been invited Fr. Chiu Bit Shing, Abraham OFM, to share his faith with all the participants through internet on Dec. 2, 2005. Fr. Chiu will use the story of "The Jewel in the Palace" to extend the spirit of catholic relationship as shown in the Gospel. Please call Ben Lau @ 909-8812 or William Wan @415-5028 for registration. We would appreciate if you could bring snacks to share.

34th Week of the Year (November 20 - November 26, 2005) Daily Readings

Sun.	Our Lord Jesus Christ The King (Solemnity) (34th Sunday of the Year)	
	Ezekiel 34:11-12,15-17	I Corinthians 15:20-26,28
Mon.	Presentation of Our Lady (Memorial)	Zechariah 2:14-17
Tue.	St. Cecilia (Memorial)	Daniel 2:31-45
Wed.	Daniel 5:1-6,13-14,16-17,23-28	
Thur.	Ss. Andrew Dung-Lac and Companions (Memorial)	
	Daniel 6:12-28	
Fri.	Daniel 7:2-14	
Sat. I	Daniel 7:15-27	

1st Sunday of Advent (November 27, 2005) Readings

Sun.	Isaiah 63:16-17,19;64:2-7	Corinthians 1:3-9	Mark 13:33-37
------	---------------------------	-------------------	---------------

Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on November 26 & 27, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

Sunday Cafe

Sunday Cafe will be in service again on November 27 (Sunday). The menu is :

A -- Chicken Alfredo with Fettuccine + French Pastry (\$5.50)

B -- Pork Chop with Tomato Sauce on Rice + Mango Pudding (\$6.00)

You are welcome to buy Lemon Tea, H.K. Style Tea & Coffee. Please get your tickets from the counter in the lobby on ground floor.

St. Joseph's College Bulletin Announcement

St. Joseph's College - the Catholic College at the University of Alberta - will again offer a number of evening courses. These courses may be taken for credit or audit, as part of a degree program or for general interest as Open Studies. Please see the poster in the church for more details.

Correspondence with Priests and Religious

Centennial Project : During Alberta's Centennial, the Archives Committee of the Archdiocese is seeking donations of historical material to add to its collection of personal papers. Any correspondence with a Diocesan priest or a religious (man or woman) could provide important insights into the history of our Archdiocese. We will be grateful for whatever document (letters, pictures, certificates, etc.) your parish or parishioners would like to donate or share with our Archives. Please contact Éloi De Grâce, Archivist at 469-1010.

Short prayer for the Souls in Purgatory

*Eternal rest grant unto them,
O Lord!
and let perpetual light shine
upon them.
May they rest in peace, Amen.*

常年期第三十四週 (二零零五年十一月二十日至廿六日) 讀經、福音章節

主 日	基督普世君王節 (節日) (常年期第三十四主日)		
	厄則克耳 34:11-12,15-17	格林多前書 15:20-26,28	瑪竇 25:31-46
星期一	獻聖母於聖殿 (紀念)	匝加利亞 2:14-17	瑪竇 12:46-50
星期二	聖則濟利亞 (紀念)	達尼爾 2:31-45	路加 21:5-11
星期三	達尼爾 5:1-6,13-14,16-17,23-28		路加 21:12-19
星期四	聖陳安勇樂及同伴 (紀念)	達尼爾 6:12-28	路加 21:20-28
星期五	達尼爾 7:2-14		路加 21:29-33
星期六	達尼爾 7:15-27		路加 21:34-36

Parish Donation Envelopes

1. Parishioners who still have not applied for a box of donation envelopes, please approach the Parish Office to fill out a registration form.
2. If you have changed your address or telephone number in this past year, please inform the Parish Office as soon as possible so that your record can be updated.
3. When using donation envelopes, please write down clearly the amount of donation. If you were using envelopes without a printed number (those place on top of the liturgy book shelf), please write down your name, donation envelope no. and the amount, so as to ensure accuracy in record keeping.
4. And also, at the end of the year, if you still have some donation envelopes left over, please return these envelopes into the collection box at Information Desk. They will then be put to use after labeling. In so doing, not only the Parish may cut down some expenses, you also help in protecting the environment.

Thank you for your attention and cooperation!

New Issue of "Breath of Spirit"

The Publication Group is calling for contribution to the new issue of "Breath of Spirit" which is due by Christmas. If you had any ideas or insight concerning our faith, or things that exist or happen around us, do put them down on paper and share with brothers and sisters of our Parish. Please address articles to "The Publication Group" and send them in to the Parish Office by Sunday November 27th, 2005. Thank You!

堂區捐獻信封

1. 如有教友仍未申請每主日使用的捐獻信封，請到堂區辦事處填寫登記表格。
2. 教友如在本年內曾有地址及電話的更改，請盡早通知堂區辦事處，以便更正捐獻信封的記錄。
3. 各位在使用捐獻信封時，請清楚填上捐獻數目。如使用的是未印上號碼的捐獻信封(放在經書架上的)，更須填寫姓名、捐獻號碼及數目，方便準確處理記錄。
4. 此外，在年底之時，如教友仍保留著一些未曾用到的捐獻信封，請將這些信封放入詢問處收集箱內，以便處理過之後使用。這樣，既能為堂區節省一些支出，亦是支持環保的做法。

多謝各位留意及合作！

圖書館【婚姻與愛情】新書及CD推介

婚姻與愛情 CD

由梁宗溢、關俊棠神父及鄭瑞薇修女主講的婚姻生活講座，以輕鬆的對話和真情的提問，指引夫婦二人如何去溝通、去接受、去欣賞對方和在信仰中彼此鼓勵和成長。

抑鬱與婚姻 憤怒與婚姻

這兩本「情緒與婚姻」為主題的自助小冊子，可讓夫婦瞭解不同情緒在婚姻關係中的影響和作用，並可從中學習如何善用這些婚姻中出現的情緒，來增進個人的成長，以及促進婚姻關係的和諧。

佳偶天成

婚姻生活不是靜止的，它每天都在成長與發展。此書輯錄多篇生活分享及婚姻的心路歷程。在婚姻生活中，如何彼此開放相處，在成長和轉變中，攜手共享生命與愛情，這正是婚姻的藝術和目標。

*請往圖書館佈告板參閱其他新書、影碟及錄影帶推介，歡迎借閱。

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十一月廿四日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
十一月廿四日	四	下午七時半	大會議室	國語班
十一月廿七日	主日	下午一時半	大會議室	少青組會議